



Percolator

GEBRUIKSAANWIJZING
USER INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI
INSTRUKCJA OBSŁUGI



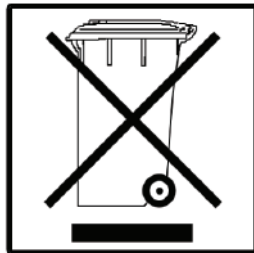
Percolator
Percolator
Kaffeefiltermaschine
Percolateur
Zaparzacz do kawy

*Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen
You should read these user instructions carefully before using the appliance
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen
Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil
Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi*

	Alleen voor gebruik binnenshuis
	For indoor use only
	Nur für Innen gebrauch
	Pour l'usage d'intérieur seulement
	Do użytku wewnątrz pomieszczeń
 Please read and keep these instructions	Bewaar deze handleiding bij het apparaat
	Keep these instructions with this appliance
	Halten Sie diese Anweisungen mit diesem Gerät
	Gardez ces instructions avec cet appareil
	Zachowaj instrukcję urządzenia

CE

E



GEBRUIKSAANWIJZING

USER INSTRUCTIONS

GEBRAUCHSANWEISUNG

MODE D'EMPLOI

INSTRUKCJA OBSŁUGI



H E N D I

FOOD SERVICE EQUIPMENT

Inleiding

U hebt gekozen voor ons hoogwaardige automatische koffiezetapparaat. Een goede keuze! Om optimaal profijt van uw aanschaf te hebben, raden we u aan voor gebruik eerst de volgende aanwijzingen goed door te lezen.

Veiligheids- en voorzorgsmaatregelen

De volgende veiligheids- en voorzorgsmaatregelen dienen te worden nageleefd:

- ☆ Dompel het koffiezetapparaat **nooit** in water. Als het apparaat onverhoopt toch wordt ondergedompeld, dient u het op te laten drogen en door een deskundige te laten nazien voordat het opnieuw mag worden gebruikt.
- ☆ Lees de technische gegevens voordat u het apparaat aansluit.
- ☆ Tijdens het gebruik kunnen bepaalde delen van de percolator erg heet worden. Raak deze hete delen niet aan.
- ☆ Blijf in de buurt van het apparaat als dit in werking is.
- ☆ Neem de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.

Alle belangrijke punten zijn in het vervolg aangegeven met ►, zodat u ze gemakkelijk kunt vinden.

- De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade of letsel als gevolg van een onjuiste toepassing van het apparaat of van gebruik in strijd met de informatie in deze gebruiksaanwijzing.

Technische gegevens

type		208007	208106	208205
Voltage		230V	230V	230V
Wattage	zetten	1.5 kW	1.5 kW	1,5kW
	warm houden	80 W	160W	160W
Inhoud	maximaal	6 liter	10 liter	15 liter
Zettijd		± 35 min	± 50 min	± 80 min
Temp. koffie direct na het zetten		90° - 95°C	90° - 95°C	90° - 95°C
Warmhoudtemp. na 1 uur		max 88°C		
Rest koffie in ketel		0,7 liter	0,7 liter	0,7 liter
► De specificaties kunnen gewijzigd zijn, controleer daarom het plaatje op de ketel.				

Controleer voordat u het apparaat installeert of alle onderdelen zijn geleverd.

- (1) **deksel**
- (2) **ketel**
- (3) **peilglas**
- (4) **tapkraan**
- (5) **aan- uitschakelaar**
- (6) **controlelampje**
- (7) **bodem**
- (8) **deksel filterbak**
- (9) **filterbak**
- (10) **filterbakhouder**
- (11) **stijgbuis**



Let op! bij het de percolator 6 liter wordt er geen filterbakhouder meegeleverd.

Koffiezetten met onze percolator gaat als volgt:

1. Reinig de filterbak, de deksel, de stijgbuis en de binnenkant van de ketel met een niet-schurend schoonmaakmiddel [en spoel ze goed na met schoon water].
2. Giet koud water in ketel. Deze moet minstens tot de helft worden gevuld.
3. Plaats de stijgbuis (11) in het midden van de filterbakhouder (10). Zorg ervoor dat de voet van de stijgbuis stevig in de bodemholte rust.
4. Schuif de filterbak (9) over de stijgbuis (11) en vul de filterbak met [grof] gemalen koffie. Plaats de filterbakdeksel (8) op de filterbak en plaats vervolgens de deksel (1) op de ketel.
5. Steek de stekker in het stopcontact en zet de aan-uitschakelaar (5) op "ON".
6. Als het controlelampje (6) groen gaat branden, is de koffie klaar.
7. Om de koffie warm te houden, slaat automatisch het tweede verwarmingssysteem aan. De koffie is nu klaar om te worden geserveerd.
8. Als er nog ongeveer drie koppen koffie in de ketel zitten, dient u de aan-uitschakelaar (5) op "OFF" te zetten en de stekker uit het stopcontact te nemen.

► **Het apparaat tijdens het gebruik NIET AANRAKEN, het wordt namelijk erg heet.**

Onderhoud

■ Reinigen

Het is belangrijk dat het apparaat en de toebehoren na gebruik schoon worden gemaakt.

Vuil of vegen op het apparaat kunt u het beste verwijderen met een zachte, vochtige doek of een mild schoonmaakmiddel (nooit schurende of bijtende middelen gebruiken).

■ Ontkalken, het controlelampje (6) gaat oranje branden indien de boiler te heet wordt en gereinigd dient te worden.

Door hard water kan zich op het verwarmingselement kalkaanslag vormen. Om het apparaat in optimale staat te houden en steeds de lekkerste koffie te krijgen, raden wij u aan het apparaat te ontkalken wanneer zich op de bodem kalkaanslag begint te vormen.

1. Giet hiertoe 100 ml vers of geconcentreerd citroensap op het verwarmingselement in de ketel.
2. Wacht 5 - 6 minuten om het citroensap de kans te geven de kalk los te weken.
3. Borstel hierbij het element af met een zachte borstel.
4. Herhaal stap 1 t/m 3 totdat alle kalk is verwijderd.
5. Neem het citroensap op met een droge doek.
6. Giet schoon water in de ketel en borstel het verwarmingselement voorzichtig af totdat de citroengeur en -smaak volledig zijn verdwenen.
7. Het apparaat is nu weer klaar voor gebruik.

■ Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt gekocht en sluit een koopbewijs bij (bijv. kassabon).

■ Afdanken

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

Introduction

We are really pleased that you have chosen our high quality Automatic Coffee Machine, and we are very sure that you have made a correct decision. Before your use it, please read the following instructions carefully.

Warnings & Precautions

The following warnings and precautions must be observed.

- ☆ **Never** immerse the machine in the water. If the machine has been soaked, it must be dried and checked by specialist before using it again.
- ☆ Before installation, you should read the technical data
- ☆ When the machine is in use, some parts of the machine are very hot. Be sure does not to touch the hot parts.
- ☆ User should stay in the vicinity of the machine while machine is in operation.
- ☆ Please unplug the cord, when the Machine is being not used.
- ☆ In the following pages, all the important items are marked by ► for your attention.

► Disclaimer: The Manufacturer will accept no liability for any injury or damage caused by incorrect usage of the machine or by improper operation contrary to information given in this Instruction Manual.

Technical data

type		208007	208106	208205
Voltage		230V	230V	230V
Wattage	brewing	1.5 kW	1.5 kW	1,5kW
	keep warm	80 W	160W	160W
Inhoud	with basket	6 liter	10 liter	15 liter
Brewing time		± 35 min	± 50 min	± 80 min
Temp. when brewing process complete		90° - 95°C	90° - 95°C	90° - 95°C
Warming temperature after 1 hour		Up to 88° C		
		0,7 liter	0,7 liter	0,7 liter
► <i>Specification might be changed, please check with the rating label on the machine</i>				

Recognizing the machine

Please check the following packing list before installation.

- (1) **cover**
- (2) **urn body**
- (3) **level indicator**
- (4) **faucet**
- (5) **power switch**
- (6) **indicator lamp**
- (7) **bottom**
- (8) **basket cover**
- (9) **filter basket**
- (10) **basket tray**
- (11) **percolator tube**



Note! The percolator 6 liter is not equipped with a basket tray

Operation Instruction

How to brew coffee by our Percolator? Please operate as the following:

1. Clean the filter basket, cover, percolator tube and the inside of tank with a non-abrasive detergent.
 2. Pour cool water into the urn to fill at least half of total capacity of the urn
 3. Center the Percolator tube (10) into the basket tray (9), and make sure that the foot of the tube is positioned firmly on the well of the urn.
 4. Center the filter basket (8) into the Percolator tube (10) and place the grounded coffee in the basket then cover back with the basket cover (7) and the cover of the urn (1)
 5. Plug the cord into the electric outlet and turn the power switch (5) "ON".
 6. When the indicator lamp (6) lights green, the brewing process is completed.
 7. The second heating system will start to operate automatically to keep the coffee warm, coffee now ready to be served.
 8. When there are only about 3 cups of coffee left in the urn, please turn the power switch (5) "OFF" and unplug the cord from the electric outlet.
 9. To reheat cold coffee in the urn, please make sure there must be at least 12 cups of coffee in the tank to reheat and simply replug the cord into the electric outlet and turn the power switch (5) "ON".
- **Do not touch the outside of the appliance during use! IT IS HOT!!!**

Maintenance

■ Cleaning

It is important that the machine and its accessories be kept clean after using.

For dirt or smudges on the machine, it is better to clean them with a soft damp cloth, and if necessary, with a non-corrosive and/or non-abrasive detergent or cleaner.

■ De-sediments, the indicator lamp (6) will light up orange when the boiler gets to hot and needs to be cleaned.

On areas on the heating element, hard water will cause chalk and limestone will to accumulate over time. To keep it in the best condition and ensure each coffee brewing will result in best-tasting coffee, we recommend to de-sediment when you find there are scale sediments at the bottom of the machine.

1. Pour 100-ml fresh lemon juice or condensed lemons juice on the heating element in the urn.
2. Wait for 5~6 minutes to allow the lemon juice to run through the sediments.
3. Use a brush with soft bristles to brush the heating element lightly and gently.
4. Repeat steps 1~3, until limestone is removed.
5. Use a dry cloth to wipe the lemon juice away.
6. Pour some clean water into the urn, brush the heating element lightly and gently until there is no more lemon taste and smell.
7. The machine can again be used.

■ Guarantee

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year of its purchase will be corrected by free repair or replacement provided that it has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If it's under guarantee, state where and when it was bought, and include proof of purchase (e.g. till receipt).

■ Discard

At the end of the life of the appliance, please cast of the appliance according to the on that moment applying regulations and guidelines.

Einleitung

Sie haben sich für unsere hochwertige automatische Kaffeemaschine entschieden. Eine gute Wahl! Um optimal von Ihrer Anschaffung zu profitieren, empfehlen wir Ihnen, vor dem Gebrauch erst die folgenden Anweisungen gut durchzulesen.

Sicherheits- und Vorsichtsmaßnahmen

Die folgenden Sicherheits- und Vorsichtsmaßnahmen müssen eingehalten werden:

- ☆ Tauchen Sie die Kaffeemaschine **nie** in Wasser. Wenn dies doch unverhofft der Fall sein sollte, müssen Sie die Maschine trocknen lassen. Daraufhin muss die Maschine von einem Fachmann kontrolliert werden, bevor sie aufs Neue gebraucht werden darf.
- ☆ Lesen Sie die technischen Daten, bevor Sie den Apparat anschließen.
- ☆ Während des Gebrauchs können bestimmte Teile des Perkolators sehr heiß werden. Berühren Sie diese heißen Teile nicht.
- ☆ Bleiben Sie in der Nähe des Apparats, wenn dieser in Betrieb befindlich ist.
- ☆ Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn der Apparat nicht gebraucht wird.

Alle wichtigen Punkte sind im Nachstehenden mit ► angegeben, so dass Sie sie leicht finden können.

► Der Fabrikant akzeptiert keinerlei Haftung für Schaden oder Verletzung auf Grund einer unvorschriftsmäßigen Anwendung des Apparats oder des Gebrauchs, der der Information in dieser Gebrauchsanweisung zuwider ist.

Technische Daten

Type		208007	208106	208205
Elektr. Spannung		230V	230V	230V
Wattleistung	kochen	1,5kW	1,5kW	1,5kW
	warm halten	80 W	160W	160W
Inhalt	mit Filter	6 liter	10 liter	15 liter
Kochzeit		± 35 min	± 50 min	± 80 min
Temp. Kaffee sofort nach dem Kochen		90° - 95°C	90° - 95°C	90° - 95°C
Warmhaltetemp. nach 1 Stunde		Max. 88° C		
		0,7 liter	0,7 liter	0,7 liter
► Die Spezifikationen können geändert werden, kontrollieren Sie deshalb die kleine Tafel auf dem Kessel.				

Zubehörteile

Kontrollieren Sie vor der Installation des Apparats ob alle Zubehörteile geliefert worden sind.

- (1) **Deckel**
- (2) **Kessel**
- (3) **Standanzeiger**
- (4) **Zapfhahn**
- (5) **An-Ausschalter**
- (6) **Kontroll-Leuchte**
- (7) **Boden**
- (8) **Deckel Filter**
- (9) **Filter**
- (10) **Filterhalter**
- (11) **Steigröhre**



Achtung! Bei der Perkulator 6 Liter wird kein Filterhalter mitgeliefert

Gebrauchsanweisung

Sie kochen den Kaffee mit unserem Perkulator wie folgt:

1. Reinigen Sie den Filter, den Deckel, die Steigröhre und die Innenseite des Kessels mit einem nicht scheuernden Reinigungsmittel und spülen Sie alles gut mit sauberem Wasser nach.
2. Gießen Sie kaltes Wasser in den Kessel. Dieser muss mindestens bis zur Hälfte gefüllt werden.
3. Bringen Sie die Steigröhre (11) in die Mitte des Filterhalters (10). Sorgen Sie dafür, dass der Fuß der Steigröhre fest in der Bodenhöhlung ruht.
4. Schieben Sie den Filter (9) über die Steigröhre (11) und füllen Sie den Filter mit [grob] gemahlenem Kaffee. Legen Sie den Filterdeckel (8) auf den Filter, und legen Sie daraufhin den Deckel (1) auf den Kessel.
5. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und schalten Sie den An-Ausschalter (5) auf "ON".
6. Wenn die Kontroll-Leuchte grün (6) anfängt zu brennen, ist der Kaffee fertig.
7. Um den Kaffee warm zu halten, schaltet sich das zweite Erwärmungssystem automatisch ein. Der Kaffee kann jetzt serviert werden.
8. Wenn sich noch ungefähr drei Tassen Kaffee im Kessel befinden, müssen Sie den An-Ausschalter (5) auf "OFF" schalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.

► *Den Apparat während des Gebrauchs NICHT BERÜHREN, er wird nämlich sehr heiß.*

Wartung

■ Reinigen

Es ist wichtig, dass der Apparat und die Zubehörteile nach dem Gebrauch gereinigt werden.

Schmutz oder Streifen auf dem Apparat können Sie am besten mit einem weichen, feuchten Tuch oder einem milden Reinigungsmittel entfernen (nie scheuernde oder beißende Mittel verwenden).

■ Entkalken, die Lampe(6) brennt Orange wenn die Boiler zu heiß wird und gereinigt werden muss.

Durch hartes Wasser kann es auf dem Erwärmungselement zu Kalkablagerung kommen. Um den Apparat in optimalem Zustand zu halten und immer den leckersten Kaffee zu bekommen, empfehlen wir Ihnen, den Apparat zu entkalken, wenn es auf dem Boden allmählich zu Kalkablagerung kommt.

1. Gießen Sie zu diesem Zweck 100 ml frischen oder konzentrierten Zitronensaft auf das Erwärmungselement im Kessel.
2. Warten Sie 5 - 6 Minuten. Auf diese Weise kann der Kalk durch den Zitronensaft abgeweicht werden.
3. Bürsten Sie das Erwärmungselement mit einer weichen Bürste vorsichtig ab.
4. Wiederholen Sie Schritt 1 bis einschl. 3, bis aller Kalk entfernt worden ist.
5. Nehmen Sie den Zitronensaft mit einem trockenen Tuch auf.
6. Gießen Sie sauberes Wasser in den Kessel und bürsten Sie das Erwärmungselement vorsichtig ab, bis der Zitronengeruch und -geschmack vollständig verschwunden sind.
7. Der Apparat ist jetzt wieder gebrauchsfertig.

■ Garantie

Jeder Defekt, auf Grund dessen die Funktion des Geräts nachteilig beeinflusst wird und der sich innerhalb eines Jahres nach Ankauf des Geräts zeigt, wird durch Reparatur oder Auswechslung kostenlos behoben, falls das Gerät den Anleitungen entsprechend gebraucht und gewartet wurde und nicht in irgendeiner Weise verkehrt behandelt oder unzweckmäßig benutzt worden ist. Letzteres lässt Ihre auf Grund des Gesetzes bestimmten Rechte unberührt. Wenn die Garantie wirksam ist, erwähnen Sie bitte, wo und wann Sie das Gerät gekauft haben und fügen Sie einen Kaufbeleg (z.B. den Kassenzettel) bei.

■ Entsorgung

Am Ende der Lebensdauer des Geräts den zu diesem Zeitpunkt geltenden Vorschriften und Richtlinien entsprechend entsorgen.

Introduction

Vous avez choisi notre cafetière électrique automatique haut de gamme. Vous avez fait le bon choix ! Pour profiter au mieux de votre achat, nous vous conseillons de lire attentivement les indications suivantes avant d'utiliser votre appareil.

Mesures de sécurité et de précaution

Respectez bien les points suivants :

- ☆ Ne plongez **jamais** la cafetière électrique dans l'eau. Si cela arrivait malencontreusement, faites-la sécher puis faites-la contrôler à un spécialiste avant de la réutiliser.
 - ☆ Lisez les spécifications techniques avant de brancher l'appareil.
 - ☆ Pendant le fonctionnement, certaines parties du percolateur deviennent très chaudes. Veillez à ne pas entrer en contact avec ces parties.
 - ☆ Restez dans les environs de l'appareil quand il fonctionne.
 - ☆ Débranchez l'appareil quand vous ne l'utilisez pas. Tous les points importants sont marqués ci-après de ► pour que vous puissiez les retrouver facilement.
- Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages ou blessures survenues à la suite d'une mauvaise utilisation de l'appareil ou d'une utilisation allant à l'encontre des informations contenues dans ce mode d'emploi.

Données techniques

Type		208007	208106	208205
Volts		230V	230V	230V
Watts	Fonctionnement	1,5kW	1,5kW	1,5kW
	Maintien au chaud	80 W	160W	160W
Contenu	Avec porte-filtre	6 litre	10 litre	15 litre
Durée de préparation		± 35 min	± 50 min	± 80 min
Temp. du café à la sortie de l'appareil		90° - 95°C	90° - 95°C	90° - 95°C
Temp. de maintien après une heure		Max. 88° C		
		0,7 liter	0,7 liter	0,7 liter
► ► <i>Les spécifications peuvent être différentes, contrôlez la plaque signalétique sur la bouilloire.</i>				

Pièces

Avant d'installer l'appareil, contrôlez à l'aide de la liste suivante si toutes les pièces ont bien été fournies.

- (1) **couvercle**
- (2) **bouilloire**
- (3) **tube gradué**
- (4) **robinet**
- (5) **bouton marche-arrêt**
- (6) **voyant lumineux**
- (7) **fond**
- (8) **couvercle porte-filtre**
- (9) **porte filtre**
- (10) **support porte-filtre**
- (11) **tube de pompage**



Attention! Avec le percolator 6 litre n'est pas un support port-filtre.

Mode d'emploi (*Préparation du café*)

1. Nettoyez le porte-filtre, le couvercle, le tube de pompage et l'intérieur de la bouilloire avec un produit non abrasif puis rincez-les à l'eau propre.
2. Versez de l'eau froide dans la bouilloire. Celle-ci doit être remplie au moins jusqu'à la moitié.
3. Placez le tube de pompage (11) au milieu du support du porte-filtre (10). Veillez à introduire solidement le tube de pompage dans le trou prévu à cet effet.
4. Placez le porte-filtre (9) sur le tube de pompage(11) et remplissez le porte-filtre d'une [grosse] mouture de café. Placez le couvercle du porte-filtre (8) sur le porte-filtre et placez ensuite le couvercle (1) sur la bouilloire.
5. Branchez l'appareil et mettez-le en marche en appuyant sur le "ON" du bouton marche-arrêt (5).
6. Quand le voyant lumineux vert(6) s'allume le café est prêt.
7. Pour maintenir le café à température, le deuxième système de chauffage se met automatiquement en marche. Le café est prêt à servir.
8. S'il ne reste plus que 3 tasses de café environ dans la bouilloire, vous devez arrêter l'appareil en appuyant sur le "OFF" du **bouton marche-arrêt** (5), puis le débrancher.

► **NE TOUCHEZ PAS** l'appareil quand il fonctionne, il devient très chaud.

Entretien

■ Nettoyage

Il est important de nettoyer l'appareil et ses accessoires après chaque utilisation.

Pour nettoyer la saleté ou les taches qui se trouvent sur l'appareil, le mieux est d'utiliser un chiffon doux imbibé d'un produit de nettoyage non abrasif/corrosif.

■ Détartrage, la lampe (6) es allumé orange si le boiler suis trop brûlant et il été doit nettoyés.

Si l'eau est dure, du tartre peut se déposer sur l'élément de chauffage. Pour conserver votre appareil en parfait état et continuer à faire le meilleur café, nous vous conseillons de détartrer votre appareil dès qu'une légère couche de tartre commence à se former au fond de l'appareil.

1. Versez pour cela 100 ml de jus de citron frais ou concentré sur l'élément de chauffage dans la bouilloire.
2. Attendez 5 à 6 minutes pour donner au jus de citron le temps de décoller le tartre.
3. Brossez l'élément de chauffage avec précaution à l'aide d'une brosse douce.
4. Répétez les points de 1 à 3 jusqu'à ce que tout le tartre soit éliminé.
5. Essuyez le jus de citron avec un torchon sec.
6. Remplissez la bouilloire d'eau propre et brossez soigneusement l'élément de chauffage jusqu'à ce l'odeur et le goût du citron aient totalement disparu.
7. L'appareil est prêt à être utilisé.

■ Garantie

Tout défaut entraînant le mauvais fonctionnement de l'appareil dans l'année qui suit l'achat fait l'objet d'une réparation ou d'un remplacement gratuit de l'appareil à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions, sans mauvaise application ou abus, ceci sans préjudice des droits que la loi vous accorde. Si vous voulez bénéficier de la garantie, veuillez indiquer le lieu et la date de l'achat de l'appareil et joindre une preuve d'achat (par ex. bon d'achat).

■ Mise au rebut

En fin d'utilisation, quand vous voudrez mettre votre l'appareil au rebut, respectez les prescriptions et directives en vigueur à cette date.

Wprowadzenie

Zdecydowaliście się Państwo na nasz wysokiej jakości automatyczny zaparzacz do kawy. Dobry wybór! W celu optymalnego wykorzystania urządzenia zalecamy Państwu dokładne przeczytanie poniższych wskazówek przed jego pierwszym uruchomieniem.

Środki bezpieczeństwa i ostrożności

Należy przestrzegać poniższych środków bezpieczeństwa i ostrożności:

- ☆ **Nigdy** nie zanurzać urządzenia w wodzie. Jeżeli jednak w sposób niezamierzony dojdzie do takiego przypadku, zaparzacz należy dokładnie wysuszyć. Następnie, przed jego ponownym użyciem, musi go sprawdzić kompetentny pracownik serwisu.
- ☆ Przed podłączeniem zaparzacza należy przeczytać dane techniczne.
- ☆ W czasie używania poszczególne części zaparzacza do kawy stają się bardzo gorące. Nie należy tych części dotykać.
- ☆ W czasie pracy urządzenia należy być w jego pobliżu.
- ☆ Gdy zaparzacz do kawy nie pracuje, należy wyjąć wtyczkę z gniazda. Wszystkie najistotniejsze punkty są zaznaczone znakiem ►, można je więc bez problemu odnaleźć.

► Producent nie przyjmuje żadnej odpowiedzialności za szkody lub zranienia, spowodowane nieprzepisowym użytkowaniem urządzenia, albo użytkowaniem sprzecznym z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

Dane techniczne

Typ		208007	208106	208105
Zasilanie		230V	230V	230V
Moc	zaparzanie	1,5kW	1,5kW	1,5kW
	podtrzymanie temperatury	80 W	160W	160W
Pojemność	z filtrem	6 liter	10 liter	15 liter
Czas zaparzania		± 35 min	± 50 min	± 80 min
Temperatura kawy natychmiast po zaparzeniu		90° - 95°C	90° - 95°C	90° - 95°C
Temperatura podtrzymania temperatury po 1 sekundzie		Maks. 88° C		
		0,7 liter	0,7 liter	0,7 liter
► Specyfikacje mogą ulec zmianie, dlatego należy sprawdzać małą tabliczkę na dzbanku.				

Wyposażenie zaparzacza do kawy

Przed instalacją urządzenia należy sprawdzić, czy dostarczono wszystkie jego części.

- (1) *Pokrywa*
- (2) *Dzbanek*
- (3) *Wskaźnik poziomu*
- (4) *Kranik bezkropłowy*
- (5) *Włącznik/wyłącznik*
- (6) *Lampka kontrolna*
- (7) *Dno*
- (8) *Filtr pokrywy*
- (9) *Filtr*
- (10) *Obsada filtra*
- (11) *Rurka pionowa*



Uwaga! 6 litrowy zaparzacze do kawy nie ma w zestawie obsady filtra.

Instrukcja obsługi

W naszym zaparzaczu kawę przygotowuje się w następujący sposób:

1. Filtr, pokrywę rurkę pionową i wewnętrzną stronę dzbanka wymyć nie szorującym środkiem czyszczącym, a następnie wszystko dobrze wypłukać czystą wodą.
2. Do dzbanka wlać zimną wodę. Musi być on napełniony przynajmniej do połowy.
3. Umieścić rurkę pionową (11) w środku obsady filtra (10). Stopka rurki musi być dokładnie umieszczona we wgłębieniu dna.
4. Nad rurkę pionową (11) nasunąć filtr (9) i wsypać do niego [grubo] zmieloną kawę. Na filtr nałożyć pokrywę filtra (8), a następnie nasadzić na dzbanek pokrywę (1).
5. Wtyczkę wsadzić do gniazdka i włączyć przełącznik (5) w pozycję „ON”.
6. Kawa jest gotowa w chwili zapalenia się lampki kontrolnej zielona (6).
7. Dla podtrzymania temperatury kawy automatycznie włącza się drugi system podgrzewania. Teraz można podawać kawę.
8. Gdy w dzbanku są jeszcze około trzy filiżanki kawy, należy przełączyć przełącznik (5) w położenie „OFF” i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

► **Podczas pracy zaparzacza do kawy NIE NALEŻY GO DOTYKAĆ, ponieważ jest bardzo gorący.**

Konserwacja

■ Czyszczenie

Po użyciu urządzenie i jego wyposażenie należy wyczyścić.

Brud lub smugi najłatwiej usunąć miękką, wilgotną szmatką lub łagodnym środkiem czyszczącym (nie stosować środka szorującego lub żrącego).

■ Odkamienienie, Lampka (6) pali się światłem pomarańczowym, gdy bojler za mocno się nagrzewa i musi być wyczyszczony.

Twarda woda może spowodować osadzanie się kamienia na elemencie grzewczym. Aby zaparzac do kawy był przez cały czas w optymalnym stanie, zalecamy jego odkamienianie, gdy na dnie zacznie się osadzać warstwa kamienia.

1. W tym celu należy wlać do dzbanka na element grzewczy 100 ml świeżego lub skoncentrowanego soku cytrynowego.
2. Odczekać 5 – 6 minut. W tym czasie sok cytrynowy zmiękczy osadzony kamień.
3. Miękką szczoteczką delikatnie przeczyszczyć element grzewczy.
4. Czynności od 1 do 3 powtarzać do czasu całkowitego usunięcia kamienia.
5. Suchą szmatką usunąć sok cytrynowy.
6. Do dzbanka nalać czystą wodę i ostrożnie przemywać element grzewczy do czasu całkowitego usunięcia zapachu i smaku cytryny.
7. Teraz zaparzac do kawy jest ponownie gotowy do użytku.

■ Gwarancja

Każda usterka powodująca złe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub zaparzac zostanie wymieniony na inny, pod warunkiem, że był użytkowany i konserwowany zgodnie z instrukcją obsługi i nie był wykorzystywany do innych celów lub w jakikolwiek inny niewłaściwy sposób. Nie narusza to Państwa innych praw, wynikających z przepisów prawa. W przypadku korzystania z gwarancji, należy podać miejsce i czas zakupu urządzenia, dołączając do niego dowód zakupu (np. kwit kasowy).

■ Usuwanie zużytych urządzeń

Po zakończeniu okresu użytkowania zaparzac do kawy należy usunąć zgodnie z obowiązującymi w tym czasie przepisami i wytycznymi.



Hendi B.V. (The Netherlands)
Steenoven 21
3911 TX Rhenen
Nederland

Tel: +31 (0)317 681 040
Fax: +31 (0)317 681 045

www.hendi.nl
info@hendi.nl



Hendi Austria GmbH (Austria)
Gewerbegebiet Ehring
5112 Lamprechtshausen
Austria

Tel: +43 (0) 6274 200 10
Fax: +43 (0) 6274 200 10 20

www.hendi-austria.com
office@hendi-austria.com



Hendi Polska Spolka z.o.o. (Polska)
Ul. Kopanina 28/32
60-105 Poznań
Polska

Tel. +48 (0) 61 661 61 66
Fax. +48 (0) 61 661 61 68

www.hendi-polska.pl
info@hendi-polska.pl